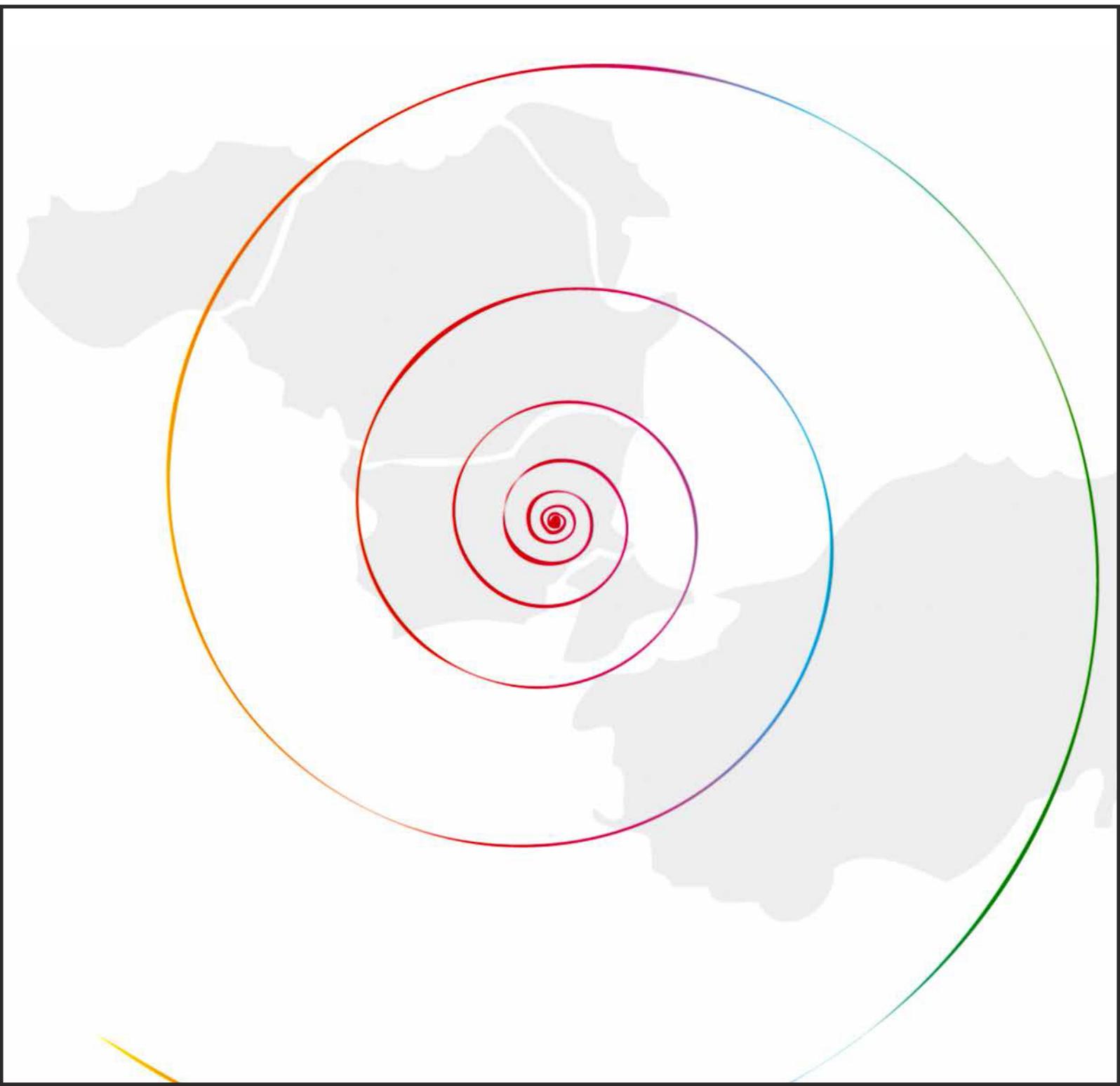


ESPIRAL

BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN BULGARIA

5/2015



Catálogo de publicaciones del Ministerio: www.mecd.gob.es

Catálogo general de publicaciones oficiales: www.publicacionesoficiales.boe.es

Consejería de Educación en Bulgaria

c/ Sheinovo 25

1504, Sofía, Bulgaria

www.educacion.gob.es/bulgaria

Dirección General

César Aja Mariño

Coordinación Editorial

Rocío Aguiar Docal



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA

Y DEPORTE

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita: © SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: marzo de 2015

NIPO electrónico: 030-15-098-5

Maquetación: Grafimax 02 Ltd.

Diseño portada y contraportada: Sarah Hunt

ÍNDICE

Actividades realizadas por orden cronológico	Página
Primeras Jornadas de Formación de la Universidad del Bósforo, Turquía, 12 diciembre	2
Elegido el cartel del XVI Concurso Nacional de Teatro Escolar en Español de Bulgaria, 16 diciembre	4
Visita de los alumnos del colegio Santos Cirilo y Metodio a la Consejería de Educación, Bulgaria, 14 enero	5
Visita del Embajador de España al Ministro de Educación de Turquía, 14 enero	6
Intercambio escolar alumnos de Veszprém y de Málaga, 17-24 enero	7
Nuevo taller de teatro para alumnos, Bulgaria, 24 y 31 enero	13
Proyecto multilingüe Rotary Club y Sección Bilingüe de Iasi, Rumanía, 8 febrero	14
Ganadores III Concurso de Fotografía en Español, Bulgaria, 9 febrero	16
Celebración del día del español en el instituto Herman Ottó de Miskolc Hungría, 12 febrero	18
XVI Concurso Nacional de Teatro Escolar en Español, Bulgaria 13,14 febrero	21
XI Festival Nacional de Teatro Escolar en Español, Rumanía 14,15 febrero	33
Profesoras de la Universidad de Córdoba visitan la Consejería de Educación, 19 febrero	42
Visita del Embajador de España en el Instituto Vetési Albert de Veszprém Hungría, 28 de febrero	44
Memorando de Colaboración para la Difusión del Español entre el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España y el Colegio Nesibe Aydin de Ankara, Turquía, 2 marzo	48
Exposición "Ángel Sanz Briz, justo entre las naciones" en Kecskemét. Hungría, 6 marzo	52
XIII edición del Encuentro Nacional de Institutos Bilingües de Hungría (ENIBE, 2015), 6 y 7 marzo	54
Visita al Colegio de la Fundación de la Universidad de Gazi en Ankara, 10 marzo	66
Nuevo Seminario de Formación "Intercambio de Experiencias Prácticas de Enseñanza-Aprendizaje" en Bulgaria, 14 marzo	68
Alumnos de Kyustendil visitan la Consejería de Educación en Sofía, 14 marzo	70
Visita a Pleven y Ruse. Olimpiada Nacional de Español, Bulgaria 27 y 28 marzo	72

I JORNADAS DE FORMACIÓN ELE EN LA UNIVERSIDAD DEL BÓSFORO Estambul, Turquía

El 12 de diciembre de 2014 se celebraron las primeras Jornadas de Formación para Profesorado ELE en la Universidad del Bósforo en Estambul. Esta actividad fue organizada por la Dirección de Programas Educativos en Turquía, con la colaboración de la Consejería Cultural de la Embajada de España, la Universidad del Bósforo y de Alicia de la Antonia Montoro, lectora MAEC-AECID en dicha Universidad.

El programa de las jornadas constó de 7 talleres que se desarrollaron desde las 10 hasta las 19 horas en la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad del Bósforo, y que versaron sobre aspectos relevantes en la enseñanza de español como lengua extranjera, tales como la dinámica de grupos, la creatividad en el aula, la integración de las TIC en la clase ELE, el uso de la música, la utilización de obras literarias y los contenidos socioculturales. Todos los talleres fueron impartidos por profesorado, tanto nativo como turco, que desempeña su labor docente en Turquía, a los que agradecemos sinceramente su colaboración y entusiasmo.

Las Jornadas contaron con 39 participantes, todos docentes de español no sólo de Estambul, sino también de Ankara y Eskisehir, quienes mostraron un grado de satisfacción muy alto sobre esta actividad de formación.

A continuación, se muestra un resumen de las jornadas en imágenes.





ELEGIDO EL CARTEL DEL XVI CONCURSO NACIONAL DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL DE BULGARIA

Acabado el plazo para elegir al cartel del **XVI CONCURSO NACIONAL DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL**, celebrado en Sofía, los días 13 y 14 de febrero, el jurado se reunió y decidió proclamar ganador al cartel presentado por el alumno **Ayhan Dincher Ahmed** del I.B. "**San Konstantino Kiril Filósofo**" de Ruse:



¡Enhorabuena al ganador y a todos los participantes!

VISITA DE LOS ALUMNOS DEL COLEGIO SANTOS CIRILO Y METODIO A LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN BULGARIA

El 14 de enero, el colectivo de alumnos gitanos del Colegio Santos Cirilo y Metodio de Streltzi-Brezovo, acompañados por sus profesores y la Directora del Centro, Sra. Nina Patseva, visitaron la Consejería de Educación con motivo de la celebración del Año Nuevo para la etnia gitana.

Fueron recibidos por el Consejero de Educación, D. César Aja Mariño, y todo el personal de la Consejería. El Consejero les saludó y dio la bienvenida. A continuación, la Directora hizo la presentación de los profesores y alumnos, así como de las características del Centro y los alumnos realizaron una representación narrada y cantada de temas tradicionales gitanos.



La comitiva entregó una carta para el Sr. Embajador y se intercambiaron regalos representativos de ambas instituciones en recuerdo del agradable encuentro. Por último, se ofreció un aperitivo a los visitantes antes de abandonar la Consejería.



VISITA DEL EMBAJADOR DE ESPAÑA AL MINISTRO DE EDUCACIÓN DE TURQUÍA

El 14 de enero el Embajador de España en Turquía, Rafael Mendivil Peydro, llevó a cabo su primera visita oficial al Ministerio Nacional de Educación (MEB), donde se reunió con su titular, el Ministro Nabi Avci. También estuvieron presentes el Director de Programas Educativos de la Embajada de España, Javier Menéndez, el Director General de Relaciones Internacionales del MEB, Ziya Yediyildiz, y la Directora del Departamento de Asuntos Europeos del MEB, Anil Soylu.

Tanto el Embajador Mendivil como el Ministro Avci destacaron los sólidos lazos históricos, culturales y de amistad que unen a España y Turquía, y manifestaron su deseo de estrechar la colaboración en materia de educación entre ambos países, en virtud del Acuerdo de Cooperación Educativa firmado el 3 de octubre de 2013 en Estambul.

El Embajador Mendivil hizo hincapié en la relevancia del español como lengua de comunicación internacional y las ventajas que ofrece su aprendizaje para los jóvenes turcos. También señaló el interés que los estudiantes universitarios españoles sienten por Turquía, como prueban los 1.268 alumnos del programa Erasmus que han realizado estancias en este país durante los últimos 10 años, interés que también demuestran los estudiantes turcos por España, con 4.784 alumnos Erasmus en el mismo periodo de tiempo.



A la izquierda, el Embajador, Rafael Mendivil Peydro, y el Ministro de Educación, Nabi Avci.

INTERCAMBIO ESCOLAR INSTITUTO VETÉSI ALBERT DE VESZPRÉM E IES EL PALO DE MÁLAGA, HUNGRÍA 17-24 ENERO

En el Instituto Vetési Albert Gimnázium tuvimos la oportunidad el pasado enero de acoger un intercambio educativo con un instituto español, el IES El Palo, de Málaga. Entre los días 17 y 24 de enero nuestros alumnos del curso 10A pudieron convivir y compartir experiencias, tanto educativas y culturales como personales, con alumnos españoles. Cada alumno acogió en su domicilio a un estudiante español y durante una semana realizaron diferentes programas durante el horario escolar. Posteriormente con sus respectivas familias también pudieron disfrutar del tiempo libre.

Tras unas semanas hemos pedido a nuestros alumnos que nos expliquen en qué consistió el intercambio y qué tipo de actividades realizaron cada día. Finalmente les pedimos que valoraran en conjunto la experiencia y que nos explicaran un poco cómo fue convivir con un alumno español durante una semana.

Los doce alumnos y dos profesores del instituto IES El Palo llegaron el sábado 17 de enero de madrugada a Budapest y tras un viaje en autobús a Veszprém, todas las familias “recogieron” a sus respectivos huéspedes. Ese domingo fue un día en el que cada alumno pasó el día con las familias de acogida, quienes ofrecieron diferentes programas y posibilidades a sus invitados. Algunos pasaron el día en el Zoo, otros visitando el lago Balaton



o las cercanías de Veszprém. Por otra parte algunos profesores de la sección bilingüe decidimos visitar la ciudad de Budapest con Sebastián y Francisco, los profesores españoles.

El lunes varios de nuestros alumnos acompañaron a la delegación española a visitar Tapolca y Szigliget. Kristof Matyas nos explica en qué consistió el programa: “El lunes pasamos la mañana en la maravillosa ciudad de Tapolca y por la tarde fuimos a “conquistar” el castillo de Szigliget. En Tapolca nos dimos un paseo en barca por la famosa cueva con aguas subterráneas.



Después caminamos por las calles de la ciudad y vimos el lago del molino, donde había un montón de peces. Allí aprovechamos la fuerza mágica del lago y pedimos deseos tirando una moneda al fondo del lago. Comimos en un restaurante muy bueno, subimos al autobús y nos dirigimos a Szigliget. Allí después de una agotadora subida descubrimos todos los rincones del castillo. La tarde estuvo llena de humor y felicidad como los demás días”



El martes dedicamos el programa a visitar Budapest con los alumnos y profesores españoles acompañados de varios alumnos húngaros que hicieron de guías y presentaron algunos de los monumentos y espacios más emblemáticos de la capital húngara. Varga Barnabás recuerda así la visita:

“El martes fuimos a la capital del país, a Budapest. Comenzamos la visita viendo el castillo de Buda y haciendo muchas fotos.



Más tarde visitamos la Plaza de los Héroes que es una de las plazas más importantes de la ciudad. A los españoles les encantó el lugar e hicieron muchas fotos. Antes de visitar la Plaza vimos la Avenida de Andrásy y la profesora María Elena nos enseñó los edificios más importantes que están situados allí.



Por último fuimos al lugar más bonito e interesante, al Parlamento. Nuestra guía nos ayudó a pasar por las puertas de control y pudimos comenzar el paseo por el Parlamento. Primero nos sentamos en una aula donde algunos políticos consultan y hablan en comisiones. Allí una representante del Parlamento nos explicó su trabajo y pudimos hacerle preguntas. Luego visitamos otras partes del Parlamento y pudimos ver cosas tan interesantes como la “Santa Corona!” o el lugar donde se reúnen y discuten los representantes del Parlamento.

Fue un día muy largo y llegamos muy tarde a Veszprém pero los españoles estaban muy felices por el viaje”



El miércoles los alumnos españoles pudieron visitar la famosa abadía benedictina de Tihány y disfrutar de las espectaculares vistas del lago Balatón pese a la niebla. Luego visitaron la pequeña pero acogedora ciudad de Pápa y pudieron relajarse en su famoso balneario.



El jueves fue un día más tranquilo ya que aprovechamos para visitar Veszprém. Eszter Szabó lo recuerda con ilusión: “Por la mañana fuimos a patinar sobre hielo. Todos lo pasamos muy bien, fue una experiencia inolvidable para todos. Hicimos muchísimas fotos.



Después fuimos a almorzar a un restaurante, donde todos valoraron la comida que recibieron en casa, porque allí no era tan buena.”



Luca Kovács también recuerda que “luego los españoles tuvieron la posibilidad de ver nuestra ciudad caminando por los lugares más bonitos, como el Castillo. El último programa fue la visita del equipo de balonmano MKB-MVM Veszprém, donde vimos un entrenamiento de los jugadores y hablamos un poco con el entrenador malagueño, Carlos Ortega.”

El viernes fue el día que dedicamos a presentar el instituto para que los alumnos conocieran un poco como es el sistema educativo húngaro. Para ello participaron en diversas clases y actividades. Aprendieron a cantar algunas canciones en húngaro y compitieron en un test que evaluaba sus conocimientos históricos acumulados durante toda la semana en Hungría. También pudieron escuchar algunas presentaciones que realizaron los alumnos húngaros sobre temas tan diversos como el bandolerismo, las festividades más importantes en Hungría, el deporte húngaro, inventos e inventores húngaros, los bailes populares o la gastronomía.

Por la tarde y como despedida organizamos una merienda en el instituto y una fiesta final con dulces, música y la actuación de un grupo de baile folklórico en el que participa una de nuestras alumnas: Rentler Zsófia. Tras unas demostraciones todos participamos activamente de la fiesta “intentando” aprender algunos pasos básicos al son de música tradicional húngara.



Finalmente el Sábado llegó el momento de despedirse entre risas y sollozos; fue una despedida muy emotiva junto a las familias. La semana ya había acabado pero para los alumnos el horizonte estaba muy claro: “¡Nos vemos en Mayo!” “¡No queda tanto...!”. Y así desde ese Sábado los alumnos del curso 10A esperan con ilusión nuestra visita a Málaga la primera semana de Mayo para seguir aprendiendo el español y seguir cultivando esa relación tan especial que el intercambio les ha aportado.

Desde entonces muchas reflexiones, anécdotas y valoraciones, aquí podemos conocer algunas:

(Kovács Luca) “Para mí el intercambio fue una experiencia inolvidable. Creo que es una situación muy rara en los primeros días vivir junto con una persona que no conoces pero pienso que mi compañera se acostumbró fácilmente a nuestros hábitos y valoró mucho lo que aportábamos. He aprendido muchas cosas de ella, no solamente palabras o expresiones sino experiencias sobre la vida de los españoles. Me sorprendí del ritmo tan diferente de mi compañera: ¡Siempre tenía mucha energía!. ¡Tengo muchas ganas de volver a encontrarnos!”

(Kristof Mátyas) “Ha sido mi primer intercambio. Tenía un poco de miedo. Al principio los días fueron más difíciles porque éramos un poco tímidos. Pero a los dos días ya hablábamos muchísimo. La convivencia fue más fácil de lo que había pensado. Fue una experiencia inolvidable” “Algunas cosas me han sorprendido. Los españoles usan el teléfono más que nosotros y comen muy poco. Siempre decían que la comida estaba muy buena pero comían poco...” “Otra cosa que me ha sorprendido es que la mayor parte de los españoles patinan muy bien sobre hielo... no sé de dónde lo habrán aprendido...”

(Donev Dávid) “La convivencia con mi compañera ha estado libre de preocupaciones porque es una chica muy amable y tranquila. No tuvimos ningún conflicto y creo que nos llevamos muy bien. He aprendido mucho sobre la cultura, los hábitos y el modo de vivir de los españoles. Me gustó mucho su tranquilidad... ha sido muy simpático ver que no eran ansiosos y que no tenían prisa nunca, sino que disfrutaban de los programas que habíamos preparado para ellos” “Me sorprendió y emocionó que el último día parecía que no querían volver a Málaga: lloraron mucho. Creo que he conseguido muchos amigos nuevos y ya estoy esperando Mayo, cuando voy a visitar a estas personas inolvidables a Málaga. Espero que pasemos una semana tan fantástica como la que ellos han pasado aquí”

(Varga Barnabás) “Mi compañera es sociable y flexible. No tuvimos problemas con la comunicación pero me extrañaron algunos hábitos españoles. Aprendí que algunos españoles no se quitan sus zapatos cuando entran en casa. También tienen una rutina diferente porque se levantan y se acuestan mucho más tarde que los húngaros. El instituto empieza más tarde y las tiendas abren más tarde y no cierran tan temprano como en Hungría. A mi compañera le gustaban mucho los zumos, y fue sorprendente ver que a la mayoría de españoles no les gustan las bebidas con gas” “El intercambio fue algo fantástico, una experiencia increíble y tengo muchas ganas de visitar a mis amigos españoles en Mayo”

En definitiva el intercambio ha permitido a nuestros alumnos conocer diversos aspectos de la cultura y los hábitos españoles además de permitirles practicar la lengua castellana. También ha sido una fuente de diversión y de enriquecimiento personal que creo que puede contribuir a ampliar sus miras y horizontes. Por otra parte también ha sido una gran experiencia tanto para las familias como los profesores que hemos podido disfrutar de esta preciosa y provechosa experiencia.



TALLER DE TEATRO PARA ALUMNOS DE LAS SECCIONES BILINGÜES DE BULGARIA 24 y 31 de enero

Patrocinado por la Embajada de España en Bulgaria, se han celebrado nuevos talleres de Teatro dirigidos a los de alumnos de las Secciones Bilingües de español participantes en el Concurso Nacional de Teatro Escolar en Español que se celebrará en Sofía los próximos 13 y 14 de febrero de 2015.

En esta ocasión los talleres fueron impartidos por la actriz y profesora de arte dramático Elsa Clavel y se desarrollaron en dos días diferentes: el sábado 24 de abril en el Instituto Bilingüe “Prof. Dr. Asen Zaltarov” Veliko Tarnovo, para los alumnos de las Secciones Bilingües de Veliko Tarnovo, Ruse y Plevén y el sábado 31 de enero, en el Instituto Bilingüe “Frédéric Joliot-Curie” de Varna, para los alumnos de las Secciones Bilingües de Varna y de Burgas.



Distintos momentos del taller

Al igual que ocurrió en diciembre, ambos talleres fueron valorados de forma muy positiva tanto por parte de los alumnos y sus profesores como por la responsable del taller.



Agradecemos de nuevo a la Embajada de España su apoyo a las actividades de la Consejería con la organización de este nuevo taller que será, sin duda, muy beneficioso para los alumnos participantes en la XVI edición del Concurso Nacional de Teatro Escolar en Español.

Participantes en el taller de Veliko Tarnovo

PROYECTO MULTILINGÜE ROTARY CLUB DE IASI-SECCIÓN BILINGÜE ESPAÑOLA DEL
LICEO TEÓRICO DIMITRIE CANTEMIR, IASI
Rumanía



La alumna Issabella Balcan exponiendo al público

El pasado día 9 de febrero, las alumnas Adina Arnăutu, Claudia Pleșca e Isabella Balcan, de IX y XII de la Sección Bilingüe Española del Liceo Teórico Dimitrie Cantemir, participaron en un proyecto llamado “*Multilingüismo: forma de entendimiento entre lenguas románicas*”. Las tres alumnas fueron seleccionadas, entre otras más que se presentaron, y valoradas sus habilidades de oratoria. Para la selección, las profesoras Amelia Sandu-Andries y María Vicenta Revert Gandía tuvieron en cuenta la fluidez, la corrección, el lenguaje no verbal y la capacidad de llegar a un acuerdo con el interlocutor.



Claudia Istrati, de la rama joven Interact, del Rotary Club de Iași

Con la intención de despertar el interés de los jóvenes hacia el estudio simultáneo de varias lenguas relacionadas, de cara a los estudios universitarios en el extranjero y para el desarrollo personal propio, la aspirante a la rama joven del Rotary Club de Iasi, Interact, Claudia Istrati,

coordinó esta iniciativa en la que participaron alumnos de tres lenguas románicas: español, francés e italiano.

Durante el evento se presentaron en primer lugar algunos conceptos básicos sobre el multilingüismo y la noción de intercomprensión. A continuación, se usaron viñetas de cómics, fotografías, imágenes todas ellas entorno a las nociones de tolerancia, igualdad, libertad de expresión, estereotipos. Más tarde, los grupos de francés, italiano y español, usando las técnicas de juegos de rol y argumentación, dialogaron y ejemplificaron los principios teóricos planteados al inicio de la reunión.



En la mesa de la derecha, de izquierda a derecha, Claudia Pleșca, Adina Arnăutu e Isabella Balcan

El público que acudió e interactuó con las alumnas estuvo formado por alumnos de secundaria, estudiantes de la Universidad, alumnos del Máster de Español y profesores de lenguas extranjeras. Esta interacción con el público creó un ambiente relajado y receptivo, de acuerdo con los objetivos de la actividad.

Para la Sección Bilingüe de Iași este tipo de iniciativas representan una gran oportunidad para animar a sus estudiantes a ampliar sus horizontes, a entender e interactuar. Significa, en definitiva, una apertura de la comunidad estudiantil a la ciudad donde proyectar el trabajo realizado cada día en el centro.

**GANADORES DEL III CONCURSO DE FOTOGRAFÍA EN ESPAÑOL
TEMA: "LA COCINA BÚLGARA"**

Un año más, la Consejería de Educación de la Embajada de España en Bulgaria ha convocado el III Concurso de Fotografía en Español, destinado a los estudiantes de los Institutos y Secciones Bilingües de Español y de otros centros educativos en los que se estudia español. El tema de esta edición ha sido **"La cocina búlgara"**.

De acuerdo con las bases, las fotografías podrán ser de cualquier tema relacionado con la cocina búlgara, personas, cocinas, menús, utensilios, etc. y estarán acompañadas por un breve texto explicativo original escrito en español. Se adjuntará además a cada fotografía, una receta de un plato, que puede estar (o no) representado en la imagen.

Reunido el Jurado compuesto por el Consejero de Educación de la Embajada de España en Bulgaria, D. César Aja Mariño, la Asesora Técnica de la Consejería de Educación, Dña. Rocío Aguiar Docal, y el profesor organizador del concurso, D. Rubén García Gómez, se ha decidido otorgar los siguientes premios:

PRIMER PREMIO



Nombre	Centro	Obra
Yoana Chavdarova Kisiova	I.B. "Ivan Vazov" de Plovdiv	Que comamos a la búlgara

SEGUNDO PREMIO



Nombre
Preslava Georgieva
Vasileva

Centro
I.B."Prof. Asen
Zlatarov" de Veliko
Tarnovo

Obra
La cocina búlgara

TERCER PREMIO



Nombre
Bilyana Natalinova
Georgieva

Centro
I.B."Frederic Joliot-
Curie" de Varna

Obra
Yogur con miel

Todas las fotos participantes en el concurso, junto a los textos y recetas que las acompañan, serán objeto de una publicación de la Consejería de Educación.

A todos, nuestra más sincera enhorabuena.

CELEBRACIÓN DEL DÍA DEL ESPAÑOL EN EL INSTITUTO HERMAN OTTÓ DE MISKOLC,
HUNGRÍA, 12 febrero

Las 7.55 de la mañana. Mozos y mozas con camisa blanca y pañuelo rojo al cuello esperan con un periódico enrollado en la mano. En un minuto cantarán al santo y comenzará el encierro. No es Pamplona ni es 7 de julio. Es 12 de febrero y estamos en Miskolc, concretamente en el instituto Herman Ottó a punto de comenzar el día del español.



Este año mostramos a todos los alumnos del instituto una de las fiestas más populares de nuestro país, los Sanfermines de Pamplona, y para ello nuestros alumnos han elaborado unos magníficos carteles.



Se acerca el inicio del encierro y los alumnos comienzan a cantar: “A San Fermín pedimos...”
Tras el “Viva San Fermín” comienza el encierro y los alumnos salen al patio perseguidos por nuestros “amables toros”



Y tras el encierro, corredores y toros se hacen la foto de familia para recordar este día:



Pero no acaba ahí el día, a lo largo de la mañana todos los alumnos del centro pueden ver vídeos promocionales de la fiesta en los monitores del instituto:

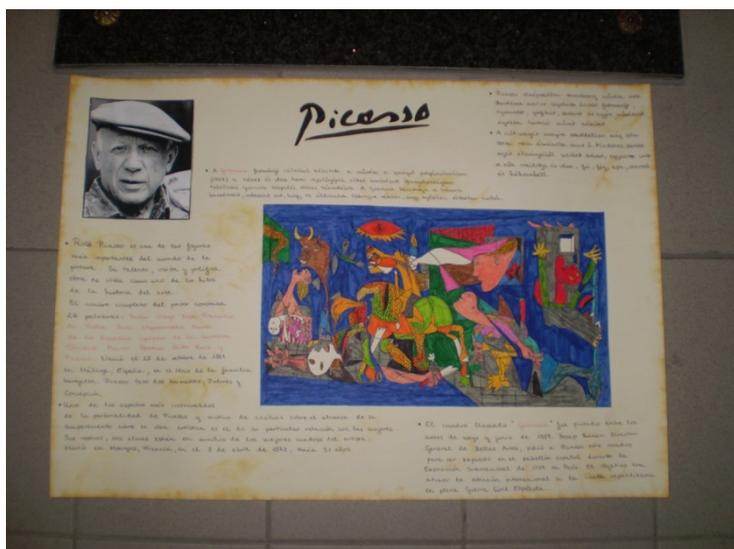
<https://www.youtube.com/watch?v=sFK-A4uTw4s>

Así como vídeos de encierros y de carteles de las fiestas.

Además nuestros estudiantes han participado en el concurso de carteles sobre algunos de los personajes más internacionales del idioma español:



Y aquí alguno de los ganadores del concurso:



XVI CONCURSO NACIONAL DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL 2015
Sofía, 13 y 14 de febrero

Durante los días 13 y 14 de febrero se celebró en Sofía el XVI Concurso Nacional de Teatro Escolar en Español que, como cada año, organiza la Consejería de Educación de la Embajada de España en Bulgaria en colaboración con La Embajada de España, el Instituto Cervantes de Sofía y el Ministerio de Educación, Juventud y Ciencia de Bulgaria.

En la sesión de inauguración tomaron la palabra D.César Aja Mariño, Consejero de Educación, la Sra. Veselina Ganeva, Experta de Estado de la Dirección de Programas y Contenidos Educativos del Ministerio de Educación, Juventud y Ciencia de Bulgaria, y el Excelentísimo Señor Embajador de España, D. José Luis Tapia Vicente.



Saludo del Consejero de Educación y del Embajador de España

Se encontraban también presentes la Excelentísima Señora Embajadora de Venezuela, Dña. Orietta Caponi, el Excelentísimo Señor Embajador de Cuba, D. Pedro Pablo San Jorge Rodríguez, representantes del cuerpo diplomático de las Embajadas de España y de Argentina, D. Javier Valdivielso, Director del Instituto Cervantes de Sofía, representantes de instituciones extranjeras, profesores de diversas universidades, directores, profesores y alumnos de los centros que acudían al certamen.

Esta edición contó con la participación de 169 alumnos procedentes de colegios e institutos públicos y privados, de Educación Primaria y Secundaria, de 11 ciudades diferentes de Bulgaria. Se representaron 18 obras, cuatro más que en la edición anterior, distribuidas en dos categorías: La categoría A, en la que compitieron los grupos de las 11 Secciones Bilingües de Español acogidas al Acuerdo de 2001 y la categoría B, en la que intervinieron siete grupos procedentes de centros educativos donde se estudia español como segunda lengua extranjera.



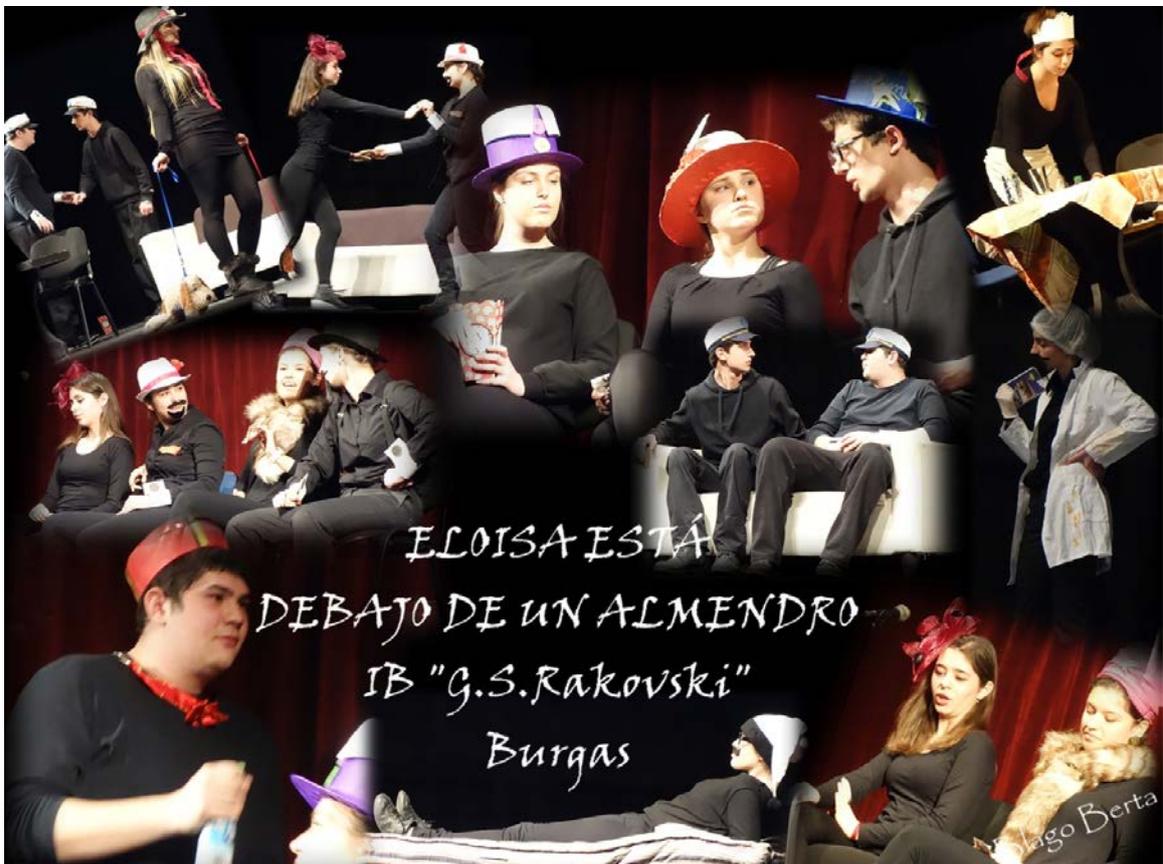
















El Jurado estuvo compuesto por Dña. Esther Pías, en representación de la Consejería de Educación, la Sra. Veselina Ganeva, en representación del Ministerio de Educación, Juventud y Ciencia de Bulgaria, D. Jaime Hermida, en representación de la Embajada de España y D. Javier Valdivielso, en representación del Instituto Cervantes de Sofía.



Dos momentos de la difícil labor del Jurado

En la **categoría A**, el primer premio fue para el grupo de teatro del **I.B. "Frédéric Joliot-Curie" de Varna**, con la obra "*Amor de Don Perlimplín con Belisa en su jardín*", de Federico García Lorca. El segundo premio correspondió al **I.B. "Miguel de Cervantes" de Sofía**, con la obra "*Hotel Splendor, la venganza*", de Rosana Murias. Ambos centros representarán a Bulgaria en el XXII Festival Internacional de Teatro Escolar en Español, que se celebrará en Bucarest del 22 al 28 de abril.

En la **categoría B**, se premió en primer lugar al **Instituto "Ivan Vazov" de Smolyan**, con la obra "*Los ojos verdes*", de Gustavo Adolfo Bécquer y en segundo lugar al **Centro Municipal de Sofía**, con la obra "*Dicho suavemente*, de Valeri Nisim Mevorah-Petrov.

En el acto de clausura, mientras el Jurado deliberaba, los alumnos de diferentes centros escolares de Sofía ofrecieron un concierto con excelentes actuaciones musicales de canto y baile. También se entregaron los premios a los ganadores del primer concurso de poesía, segundo concurso de microrrelatos, tercer concurso de fotografía, y al ganador del cartel para el XVI Concurso Nacional de Teatro Escolar.



PREMIOS OTORGADOS

CATEGORÍA A (*Secciones Bilingües*)

MEJOR OBRA: “Amor de Don Perlimplín con Belisa en su jardín” – Instituto Bilingüe “F. Joliot-Curie” de VARNA.

2ª MEJOR OBRA: “Hotel Splendor, la venganza” - Instituto Bilingüe “Miguel de Cervantes” de SOFIA.

ACCÉSIT: “Caperucita emboscada” - Instituto Bilingüe “Profesor Doctor Asen Zlatarov” de VELIKO TARNOVO.

MEJOR ACTOR: Kaloyan Paunov, en “Caperucita emboscada” - Instituto Bilingüe “Profesor Doctor Asen Zlatarov” de VELIKO TARNOVO.

2º MEJOR ACTOR: Vasil Vantchev, en “La Santa Compañía” -Instituto Bilingüe “César Vallejo” de SOFIA.

MEJOR ACTRIZ: Lyuba Gumnishka, en “Hotel Splendor, la venganza”, -Instituto Bilingüe “Miguel de Cervantes” de SOFIA.

2ª MEJOR ACTRIZ: Ailin Feyzulova y Yoana Kisyova, en “Fuera de quicio” - Instituto Bilingüe “Ivan Vazov” de PLOVDIV.

MEJOR OBRA ORIGINAL: “¿Quién quiere ser becario?” - Instituto Bilingüe “Gueorgui Sava Rakovsky” de SOFIA.

MEJOR OBRA ADAPTADA: “Cancún” -Instituto Bilingüe “Maxim Gorki” de STARA ZAGORA.

PREMIO ESCENOGRAFÍA: “Eloisa está debajo de un almendro” - Instituto Bilingüe “Gueorgui Sava Rakovsky” de BURGAS.

CATEGORÍA B (*Centros no bilingües*)

MEJOR OBRA: “Los ojos verdes” - Instituto “Ivan Vazov” de SMOLYAN.

2ª MEJOR OBRA: “Dicho suavemente” – Centro Municipal de SOFIA

ACCÉSIT: “Nueve en el autobús” – Instituto de Idiomas “Doctor Petar Beron” de KYUSTENDIL.

MEJOR ACTOR: Pedro Kosev, en “Dicho suavemente” – Centro Municipal de SOFIA.

2º MEJOR ACTOR: Georgi Hristov, en “Nueve en el autobús” – Instituto de Idiomas “Doctor Petar Beron” de KYUSTENDIL.

MEJOR ACTRIZ: Alexandra Andreeva, en “De amor... y otros inconvenientes” – Instituto 90 “General José de San Martín” de SOFIA.

2ª MEJOR ACTRIZ: Stoyanka Petrova, en “Los ojos verdes” - Instituto “Ivan Vazov” de SMOLYAN.

PREMIO JÓVENES TALENTOS: Instituto Primario “Svetlina” de Sofía en “¡Esto es un asalto!”

- **CARTEL GANADOR:** Ayhan Dincher Ahmed, del Instituto Bilingüe “San Konstantin-Kiril Filósofo” de RUSE.

SE ENTREGARON DIPLOMAS A TODOS LOS PARTICIPANTES

¡ENHORABUENA A TODOS!

XI FESTIVAL DE TEATRO ESCOLAR EN LENGUA ESPAÑOLA DE RUMANÍA Y
REPÚBLICA DE MOLDAVIA 2015
13 y 14 de febrero de 2015

Los pasados 13 y 14 de febrero, en la Sala Mica del Palatul National al Copiilor de Bucarest tuvo lugar el Festival con la participación de los grupos de teatro de 9 de las 10 secciones bilingües de Rumanía y el grupo del Liceo Miguel de Cervantes Saavedra de Chisinau (Moldavia).



Mesa presidencial: (izda a dcha) Vicente López-Brea Fernández, Agregado de Educación; D^a Manuela Delia Anghel, Inspectora de Lenguas Romances (Ministerio de Educación e Investigación Científica); D^a Monica Anisie, Directora General (MEIC), D. Ramiro Fernández Bachiller (Embajador de España en Rumanía y República de Moldavia), D. Alecsandru Papagheorghiu, Director Ejecutivo del Ayuntamiento de Bucarest y D. Florin Diaconescu, Director de PROEDUS.

Once son las ediciones de este festival, un lugar de encuentro y de promoción de la interculturalidad y de la lengua española, aspectos estos destacados en su intervención por el Embajador de España.

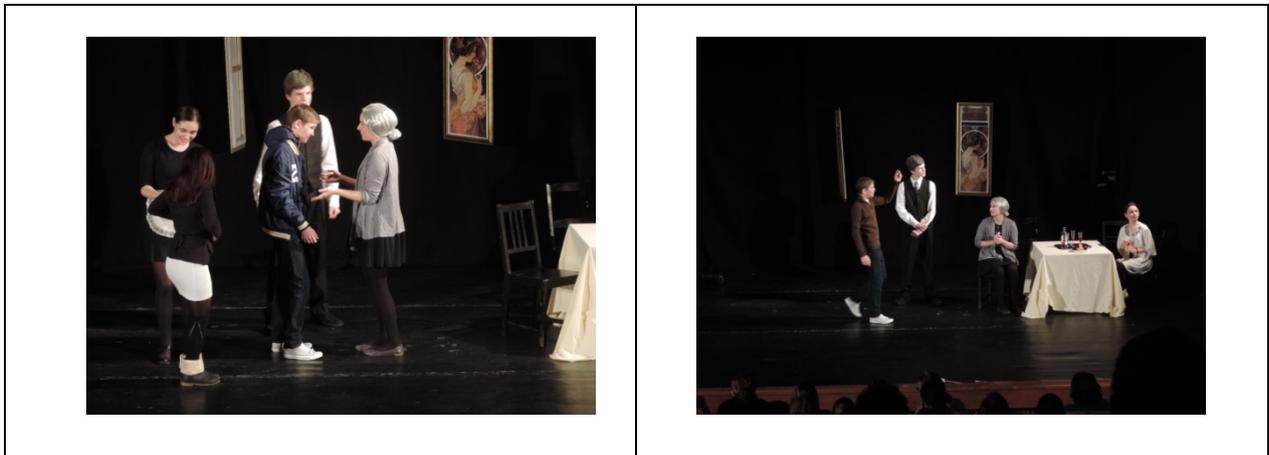


El Embajador de España en un momento de su intervención

Las actuaciones se fueron desgranando a lo largo de las dos jornadas de viernes y sábado. Abrió la jornada el grupo del Colegio Nacional “Unirea” de Brasov, con la obra “El Arcipreste contraataca”, una adaptación del *Libro del Buen Amor* del Arcipreste de Hita.



Continuó la jornada matutina, el montaje teatral del grupo del Liceo Bilingüe Miguel de Cervantes de Bucarest de Bucarest con la interpretación de la obra de Alejandro Casona *Los árboles mueren de pie*.



Cerró la jornada matutina el grupo de teatro del Colegio Nacional "Jean Monnet" de Ploiesti con su interpretación de la obra *Melocotón en almíbar* de Miguel Mihura.



La sesión de tarde comenzó con la representación de *Las mujeres del Guernica* de Jerónimo López Mozo a cargo del Colegio Nacional "Iosif Vulcan" de Oradea.



Continuó la jornada vespertina con el montaje teatral del grupo del Liceo Teórico “Dimitrie Cantemir” de Iasi con su adaptación de la universal obra de Fernando de Rojas, *La Celestina*.



La sesión de tarde se cerró con la representación de *Manzanas Rojas*, obra de Luis Matilla, representada por el grupo de teatro del Colegio Nacional “Carol I” de Craiova.



El sábado 14 de febrero comenzaron las representaciones a las 9.30 correspondiéndole en esta ocasión al grupo de teatro del Liceo Teórico “Eugen Pora” de Cluj-Napoca, que interpretó la obra *La escuela en los años...* basada en *El florido pensil*, de Andrés Sopena



A continuación el grupo de teatro del Liceo Teórico “Jean Louis Calderon” de Timisoara representó la obra, *Sancho en Barataria*, una adaptación del clásico entre los clásicos, *El Quijote* de Miguel de Cervantes.



La fase de competición se cerró con la actuación del grupo de teatro del Colegio Nacional “Iulia Hasdeu” de Bucarest, con su obra *Don Juan a media luz*, una adaptación del clásico de José Zorrilla, *Don Juan Tenorio*.



Las representaciones concluyeron con el grupo de teatro del Liceo “Miguel de Cervantes” de Chisinau (República de Moldavia) que interpretó la obra *Luces y sombras* de Ester Trozzo.

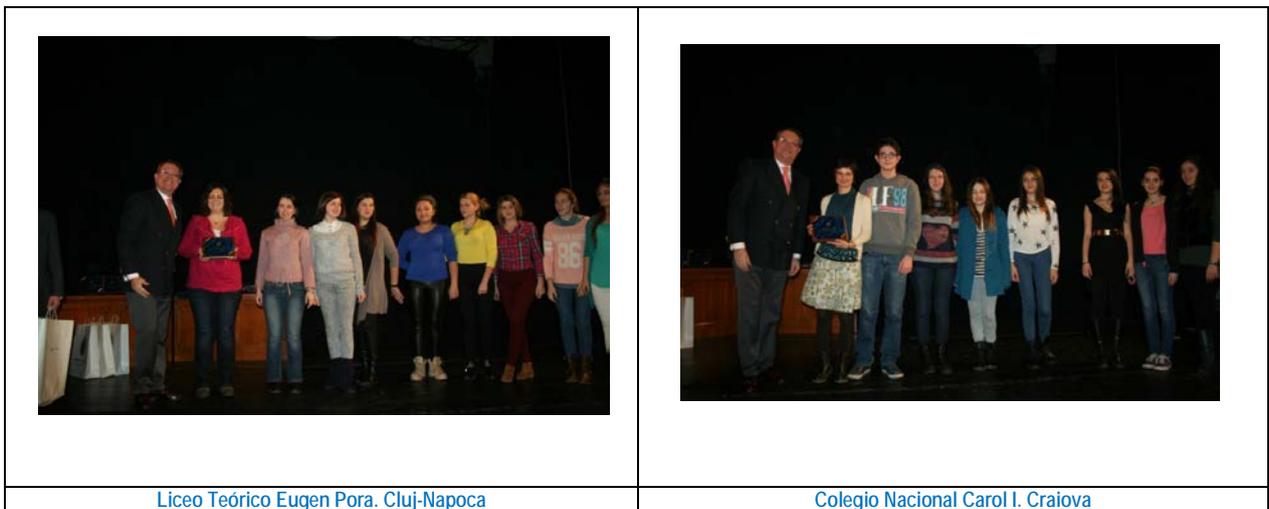


La entrega de premios estuvo precedida por un momento singular: la concesión a cada una de las secciones de un premio del Embajador de España, D. Ramiro Fernández Bachiller, por su participación en el XI Festival Nacional de Teatro Escolar en español.



Colegio Nacional Unirea. Brasov

Liceo Bilingüe Miguel de Cervantes. Bucarest



Liceo Teórico Eugen Pora. Cluj-Napoca

Colegio Nacional Carol I. Craiova



Colegio Nacional Jean Monnet. Ploiesti



Liceo Teórico Jean Louis Calderon. Timisoara



Colegio Nacional Iulia Hasdeu. Bucarest



Colegio Nacional Iosif Vulcan. Oradea



Liceo Tecnológico Doamna Chiajna. Ilfov



Liceo Teórico Dimitrie Cantemir. Iasi



A la izda y arriba:

El Embajador de España, D. Ramiro Fernández Bachiller, otorgando un premio a cada una de las Secciones Bilingües por su participación en el XI Festival Nacional de Teatro Escolar en español.

Liceo Miguel de Cervantes Saavedra. Chisinau (Moldavia)

Tras las representaciones, el jurado procedió a la difícil valoración de los mejores en cada una de las diferentes especialidades. El jurado estaba integrado por el Agregado de Educación, Vicente López Brea Fernández, la Inspectora de Artes, Adriana Titieni y el profesor universitario, Adolfo Rodríguez Posada. Tras las oportunas deliberaciones, el resultado fue el siguiente:

Mejor Programa de Mano	Colegio Nacional "Carol I" de Craiova
Mejor Dicción en Lengua Española (Actriz)	Daniela Maties del Liceo Teórico "Eugen Pora" de Cluj-Napoca
Mejor Dicción en Lengua Española (Actor)	George Ardelean del Colegio Nacional "Unirea" de Brasov
Mejor Obra Adaptada	" <i>Sancho en Barataria</i> " del Liceo Teórico "Jean Louis Calderon" de Timisoara
Mejor Escenografía	Colegio Nacional "Iosif Vulcan" de Oradea
Mejores Efectos Audiovisuales	Colegio Nacional "Iulia Hasdeu" de Bucarest
Mejor Directora	Lara Torrego Otero del Liceo Teórico "Eugen Pora" de Cluj-Napoca
Mejor Actriz Secundaria	Beatrice Stefania Feraru del Colegio Nacional "Unirea" de Brasov
Mejor Actor Secundario	Alexandru Hideg del Liceo Teórico "Eugen Pora" de Cluj-Napoca
Mejor Actriz	Madalina Apetrei del Liceo Teórico "Dimitrie Cantemir" de Iasi
Mejor Actor	Emil Harabagiu del Liceo Bilingüe "Miguel De Cervantes" de Bucarest
Mejor Actriz Revelación	Luiza Oana Barbuceanu Colegio Nacional "Jean Monnet" de Ploiesti
Mejor Actor Revelación	Alberto Mitu Liceo Bilingüe "Miguel De Cervantes" de Bucarest
Premio Especial del Jurado	Colegio Nacional "Carol I" de Craiova

<p>Quinto Premio</p>	<p>Liceo Teórico "Dimitrie Cantemir" de Iasi</p>
<p>Cuarto Premio</p>	<p>Liceo Bilingüe "Miguel De Cervantes" de Bucarest</p>
<p>Tercer Premio</p>	<p>Liceo Teórico "Eugen Pora" de Cluj-Napoca</p>



Segundo Premio	Colegio Nacional "Iosif Vulcan" de Oradea
	
Primer Premio	Colegio Nacional "Jean Monnet" de Ploiesti
	

Los dos primeros premios representarán a Rumanía en el XXII Festival Internacional de Teatro en Español que tendrá lugar del 22 al 28 de abril en Bucarest. Desde aquí nuestro más sincero agradecimiento a todos cuantos han hecho posible, una vez más, que el Festival Nacional de Teatro en Español haya sido todo un éxito, demostrando el buen trabajo que se viene realizando en las Secciones Bilingües de Rumanía.

El XI Festival de Teatro ha tenido amplia repercusión en los medios de comunicación rumanos. En los siguientes enlaces se puede comprobar.

["Hotnews" en español](#)

[Radio Rumanía Internacional](#)

[National 24 Plus](#)

LA UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA (ESPAÑA) EN LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN DE LA EMBAJADA DE ESPAÑA EN BULGARIA.

El pasado día 19 de febrero de 2015, en la Consejería de Educación de la Embajada de España en Bulgaria, tuvo lugar un encuentro entre el Consejero de Educación en Bulgaria, D. César Aja Mariño y la Asesora Técnica de la Consejería, Dña. Rocío Aguiar Docal, y la profesora Stefka Kitanova del Instituto Miguel de Cervantes de Sofía con las profesoras Dra.Dña María Isabel Amor Almedina y Dra,Dña. Rocío Serrano Rodríguez de la Universidad de Córdoba (España) en el marco del Programa de Fortalecimiento de las actividades investigadoras (I+D+I) de esta Universidad española.



Las profesoras de la Universidad de Córdoba en la Consejería de Educación de Sofía

“Este Programa de Fortalecimiento en I+D+i de la Universidad de Córdoba tiene como objetivo potenciar su actividad investigadora, con el fin de alcanzar un mayor nivel competitivo que le permita afrontar los nuevos retos del Espacio Europeo de Investigación.

El desarrollo de las actividades científico técnicas enmarcadas en el Proyecto “La Orientación y el Asesoramiento al alumnado como factor de Calidad Educativa (PACE) se realizarán durante un periodo de tres meses vinculadas a la Universidad de Sofía y en colaboración con los Centros de Educación Secundaria y la Consejería de Educación española en Bulgaria.

El Proyecto PACE tiene como finalidad evaluar la realidad actual de la Orientación personal, académica y profesional del alumnado de los Centros de Educación Secundaria de España y Bulgaria.

Ambas instituciones presentan acciones y estructuras similares en relación al Asesoramiento y la Orientación educativa del alumnado en su proceso de enseñanza y aprendizaje. Analizar la percepción del alumnado sobre su grado de desarrollo personal, académico y profesional nos permitirá reflexionar y conocer las demandas y necesidades formativas del alumnado. La investigación se caracteriza por tener un carácter exploratorio basado en una metodología descriptiva.

Actualmente, los cambios producidos por la convergencia europea reclaman un mayor protagonismo al alumnado y revelan un modelo de aprendizaje autónomo, que hace necesario un seguimiento y un asesoramiento más individualizado, que permita situar la Orientación como eje para una enseñanza de calidad.

Son muchas las investigaciones que han demostrado la necesidad de la Orientación en el ámbito educativo, en diferentes niveles y han apoyado y fomentado la oportunidad de realizar propuestas para desarrollar acciones encaminadas a la tutela y al asesoramiento de nuestro alumnado. Por ello, se hace necesario conocer y analizar como se están desarrollando estas acciones en diferentes contextos donde la diversidad supone un valor añadido que nos va a permitir elaborar posibles propuestas dirigidas a la mejora educativa.

Por último, nos gustaría agradecer expresamente a la Consejería de Educación de la Embajada de España en Bulgaria su colaboración, a la Universidad de Córdoba y a la Universidad de Sofía por ofrecernos la oportunidad de este proyecto conjunto y a la Consejería de Economía, Innovación, Ciencia y Empleo y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) por la financiación concedida.”

Amor, M.I y Serrano, R.



Visita al I.B. Miguel de Cervantes de Sofía

VISITA DEL EMBAJADOR DE ESPAÑA EN EL INSTITUTO VETÉSI ALBERT DE VESZPRÉM, HUNGRÍA, 28 febrero

El pasado 28 de febrero fue un día muy especial para el instituto Albert Vetési Gimnázium. Tuvimos la oportunidad de recibir la visita del Excelentísimo embajador de España Don José Ángel López Jorrín, acompañado por Antonio Pérez Hernández, Consejero Cultural de la Embajada de España en Budapest, y también por Rosa María Sánchez Cascado-Nogales, directora del Instituto Cervantes en Budapest.

El motivo de tan ilustre visita fue doble: Por una parte el Excelentísimo Embajador inauguró una exposición en nuestro instituto sobre la figura de Don Ángel Sanz Briz, conocido diplomático español que contribuyó durante la Segunda Guerra Mundial a salvar del Holocausto a miles de judíos de la ciudad de Budapest. Por otra parte, esta visita nos permitió conocer, tanto a profesores como a alumnos del Instituto Vetési Albert, a algunas de las figuras más importantes de la política y la cultura española en Hungría. Pero también nos permitió recibir el apoyo institucional y humano que desde su llegada a Hungría como Embajador, Don José Ángel López Jorrín se ha propuesto impulsar en todos los institutos con una sección bilingüe española en este país.

La preparación de este evento comenzó en nuestro centro varias semanas antes, pues, desde la Embajada se nos proporcionaron diverso material didáctico y audiovisual para que pudiéramos presentar a nuestros alumnos la figura de Don Ángel Sanz Briz. Aprovechamos la película “El ángel de Budapest” (2011) para que nuestros estudiantes conocieran la vida de este diplomático español, una figura a menudo soslayada en los libros de historia, pero que jugó un papel fundamental en la salvación de miles de personas durante el Holocausto, y que le permitió ser reconocido por Israel como “Justo entre las naciones”.

Tras preparar la exposición el miércoles 28 de febrero recibimos la visita del Excelentísimo Embajador y sus ilustres acompañantes quienes fueron recibidos por la Dirección de nuestro centro, encabezada por nuestra directora, Erzsébet Szántai, así como varias personalidades de la ciudad de Veszprém y también por el director del distrito educativo.



Tras la recepción oficial comenzó la inauguración de la exposición en la que participaron varios de nuestros alumnos, y al que atendieron todos los alumnos de nuestra sección bilingüe. Moretti David presentó el evento. Szelényi Dániel y Faragó Dániel tuvieron la oportunidad de recibir a los presentes con su interpretación de la canción “La casa por el tejado” de Fito y los Fitipaldi.



Después Faa Eszter recitó el poema “Se equivocó la paloma” de Rafael Alberti.





Entonces llegó el momento de la inauguración oficial de la exposición. El Excelentísimo Embajador Don José Ángel López Jorrín dedicó a los presentes un emotivo discurso en el que mencionó los diferentes puentes que unen a ambos países, algunos del pasado, como la figura de Ángel Briz, cuyos actos y valentía no debemos olvidar. Pero también nuevos puentes en el presente haciendo referencia a aquellos alumnos que con su aprendizaje del español y su duro trabajo en las secciones bilingües constituyen una base sobre la que seguir construyendo esa amistad y esas relaciones socio-económicas entre España y Hungría.



Tras la intervención del Excelentísimo Embajador nuestra directora dirigió a los presentes unas palabras agradeciendo el amable gesto de la comitiva española y recordando la figura de Ángel Briz y los eventos conmemorativos sobre el Holocausto que tuvieron lugar en diferentes puntos de Hungría los días previos.

Una vez acabada la inauguración el Excelentísimo Embajador tuvo un amable gesto al recibir en la biblioteca a varios alumnos de la sección en un distendido encuentro en el que no dejó de animar a los presentes en su estudio del español. También se interesó por las posibilidades que abre el conocimiento del español a nuestros estudiantes, quienes a su vez aprovecharon la ocasión para plantear diferentes preguntas sobre temas tan diversos como la educación, la política, la carrera diplomática o las posibilidades de estudiar en universidades españolas.



Tras este encuentro los profesores de la sección española también tuvimos la oportunidad de tener un encuentro más distendido con la comitiva de la embajada española, que aprovechó este momento para animarnos en nuestro empeño, nuestro trabajo y labor educativa. Solo nos queda agradecer al Excelentísimo Embajador, Don José Ángel López Jorrín, al agregado cultural, Don Antonio Pérez Hernández, y a la directora del Instituto Cervantes, Rosa María Sánchez Cascado-Nogales toda la amabilidad, sencillez, cercanía y voluntariedad mostrada durante tan inolvidable jornada.

MEMORANDO DE COLABORACIÓN ENTRE EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE DE ESPAÑA Y EL COLEGIO NESIBE AYDIN DE ANKARA
Turquía 2 y 3 marzo

El 2 y 3 de marzo, el Consejero de Educación en Bulgaria, D. César Aja Mariño, visitó Ankara para firmar un Memorando de Colaboración con el Colegio Nesibe Aydin de Ankara para la promoción de la lengua y cultura españolas en dicho centro escolar, y para reunirse con autoridades educativas en la capital turca.

El 2 de marzo por la mañana, se firmó un Memorando de Colaboración para la Difusión del Español entre el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España y el Colegio Nesibe Aydin de Ankara, centro escolar de reconocido prestigio y excelencia académica de la capital de Turquía. En virtud de este Memorando, el Colegio Nesibe Aydin pasará a formar parte del programa de secciones bilingües de español para el curso escolar 2015-2016, la segunda que se creará en Turquía desde la apertura de la Dirección de Programas Educativos en este país en 2008.

Al frente de la delegación española estuvo el Embajador de España en Turquía, D. Rafael Mendivil Peydro. El Consejero de Educación en Bulgaria, D. César Aja Mariño, por delegación de la Secretaria de Estado de Educación, Formación Profesional y Universidades, firmó el citado Memorando en representación del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España.



El Consejero de Educación en Bulgaria, César Aja Mariño, firma el Memorando de Colaboración en presencia del Embajador de España en Turquía, Rafael Mendivil Peydro, a su izquierda, y de Burcun Nesibe, fundadora del Colegio Nesibe Aydin, a su derecha.

Tras la firma del Memorando, los responsables educativos del centro y la delegación española visitaron las instalaciones de este centro escolar y participaron en una clase de español de enseñanza secundaria impartida por la profesora Deniz Balaban.



De izquierda a derecha: Semsettin Beser, Director del Colegio Nesibe Aydin, el Embajador de España en Turquía y el Consejero de Educación en Bulgaria, durante la visita al centro escolar



En la clase de español de la profesora Deniz Balaban



Consejero de Educación, Embajador, Jefe de estudios, profesora de español, Director de Programa y director del colegio tras la firma del Memorando.

El mismo día, tras firma del Memorando, el Consejero de Educación visitó el Centro Español de Recursos (CER) de Ankara y posteriormente se reunió con Dilek Soy, Directora de las sedes de Kizilay y Yenisehir del Instituto de Idiomas de la Universidad de Ankara (TÖMER), en cuya sede de Yenisehir se ubica dicho CER. La Directora Soy expresó la satisfacción y el beneficio que supone para el alumnado y profesorado de turco tener a su disposición un centro en el que tienen a su disposición materiales de aprendizaje y de contenido metodológico que les resultan muy útiles, y agradeció las actividades tanto de formación del profesorado como de promoción de la lengua y cultura españolas que se realizan en el CER de Ankara.



El Consejero de Educación en el CER de Ankara



Con el Director de Programas Educativos en Turquía y la Directora de las sedes Kizilay y Yenisehir de TÖMER, Dilek Soy.

El 3 de marzo, El Consejero de Educación se reunió con Anil Soylu, Directora de Relaciones Internacionales del Ministerio de Educación Nacional de Turquía (MEB) con quien comentó las excelentes relaciones que existen entre los Ministerios de Educación de ambos países y el interés mutuo en intensificar las áreas de colaboración previstas en el Acuerdo de

Cooperación Educativa entre el Reino de España y la República de Turquía en vigor desde el 24 de mayo de 2014.



El Consejero de Educación, la Directora de Relaciones Internacionales del MEB y el Director de Programas Educativos en Turquía

También el 3 de marzo, el Consejero de Educación se entrevistó con Ertan Gökmen, Director General de TÖMER para toda Turquía, con quien comentó la posibilidad de establecer proyectos concretos de colaboración entre el Instituto de Idiomas de la Universidad de Ankara e instituciones análogas de universidades españolas.



De izda. a dcha.: el Director General de TÖMER, el Consejero de Educación, el Vice-Director de TÖMER y el Director de Programas Educativos en Turquía

**KECSKEMÉT ACOGE LA EXPOSICIÓN
“ÁNGEL SANZ BRIZ, JUSTO ENTRE LAS NACIONES”**

Hungría, 6 marzo

Jaime Vándor, Éva Szécsi, Anikó Hoppe o Iván Hassany son sólo algunos nombres de las más de 5.200 personas que salvaron su vida gracias al diplomático zaragozano Ángel Sanz Briz, jefe de la legación española en Budapest en las postrimerías de la II Guerra Mundial.

En una Hungría bajo los designios del III Reich, Ángel Sanz Briz formó parte del nutrido grupo de personas que hicieron frente a la barbarie nazi y la limpieza étnica ejecutada en la llamada *solución final*. Como hiciera su homólogo sueco, Raoul Wallenberg, el diplomático español arriesgó su puesto y su vida por ayudar a los judíos húngaros, represaliados bajo el gobierno genocida de Szálasi Ferenc y sus cruces flechadas. Galardonado con la máxima mención existente, Israel agradeció su esfuerzo otorgándole en 1991 la condecoración *Justo entre las naciones* a título póstumo.

Parcialmente olvidado en Hungría, la Embajada de España en Budapest ha puesto en marcha un proyecto expositivo para conmemorar su obra y rendirle un merecido homenaje. La muestra itinerante ya ha sido expuesta en la sede del Instituto Cervantes de Budapest, iniciando posteriormente un ciclo que la llevará a los diferentes institutos que conforman la red de centros bilingües de español en Hungría.

El instituto bilingüe Bolyai János de Kecskemét ha tenido el placer de acoger la exposición, coincidiendo con la celebración del Encuentro Nacional de Institutos Bilingües de Español (ENIBE). El pasado 6 de marzo de 2015, el Excmo. Sr. Embajador, D. José Ángel López Jorrín, inauguró oficialmente el evento, acompañado por el Consejero Cultural, D. Antonio Pérez-Hernández, la directora del Instituto Cervantes de Budapest, Dña. Rosa Sánchez-Cascado y la directora del centro educativo Bolyai János, Dña. Főzőne Timár Éva.

La exposición, de carácter itinerante, ha generado una notable expectación en la ciudad. Se compone de 11 paneles temáticos, en lengua española y húngara. A través de ellos se realiza un recorrido en torno a la dimensión humana de Ángel Sanz, ilustrando gráficamente el contexto y trasfondo histórico, así como la valiosa repercusión de su obra. Posteriormente, la muestra se trasladará a la ciudad de Pécs, donde podrá visitarse a partir de abril de 2015.



D. José Ángel López Jorrín inaugurando el evento



Ceremonia inaugural



Instantes del evento



Uno de los paneles gráficos

XIII ENCUENTRO NACIONAL DE INSTITUTOS BILINGÜES DE ESPAÑOL

Kecskemét, Hungría 6 y 7 marzo

La XIII edición del Encuentro Nacional de Institutos Bilingües de Hungría (ENIBE, 2015) ha tenido lugar este año en el instituto Bolyai János de Kecskemét, que ejercía como anfitrión por segunda vez en su historia. ENIBE, nacido allá por 2003 en Budapest, se ha consolidado ya como la gran fiesta del español en Hungría. Durante dos jornadas (viernes 6 y 7 de marzo de 2015), alumnos representantes de los siete institutos bilingües del país se reúnen en alrededor de un catalizador común, la convivencia en torno a la lengua española.

Fruto del trabajo de muchos e intensos meses, ENIBE 2015 ha sido el resultado de la suma de muchas colaboraciones e ingentes esfuerzos, tanto de las instituciones educativas en su labor de cobertura, como del profesorado, en su labor de desempeño, con especial ahínco de la coordinadora del Departamento de español del instituto Bolyai János, la profesora Benke Orsolya.

Durante la primera jornada tuvo lugar la inauguración oficial del evento, contando con la inestimable presencia del Excmo. Sr. Embajador, D. José Ángel López Jorrín, quien agasajó a los presentes con su calidez humana y su interés por el desarrollo del intenso programa educativo que se desarrolla a lo largo del año. Igualmente, se contó con la destacada presencia de D. Antonio Pérez-Hernández, Consejero Cultural de la Embajada, Dña. Rosa Sánchez-Cascado, Directora del Instituto Cervantes en Budapest, Dña. Tóth Erika, Auxiliar administrativa de la Agregaduría de Educación, Dña. Györgyiné Koncz Judit, representante del Distrito Educativo, y Dña. Főzőne Timár Éva, Directora del instituto anfitrión.

Para abrir boca, alumnos de distintos centros nos mostraron en presentaciones breves algunas de las actividades más destacadas del año. Así, los alumnos de Pécs nos hablaron de su experiencia en el proyecto Erasmus+ KA2, *Construyendo Ciudadanía europea a través de la educación mediática*. Los chicos de Miskolc comentaron su paso por la XXI edición del Festival Internacional de Teatro Escolar en español, que tuvo lugar el pasado 2014 en Sofía (Bulgaria). Estudiantes de Szeged nos hablaron de la organización de su instituto, al tiempo que los alumnos de Budapest compartieron con el público su intercambio educativo con discentes de Oviedo. Para amenizar la velada, Subert András, Faragó Dániel y Szelényi Dániel hicieron las delicias del público con actuaciones musicales en directo.

Tras las presentaciones, no podía faltar, como cada año, el Concurso Nacional de Teatro, celebrado en un entorno especialmente privilegiado por su historia y su monumentalidad, el Teatro Piarista (Escolapios) de Kecskemét. El drama ha estado de enhorabuena, pues este año ha brillado especialmente por la alta calidad de las obras representadas. Nervios, muchos nervios de los jóvenes actores, que tras meses de ensayos, hacían realidad su sueño: hacernos soñar, en español. Es la magia del teatro, de las luces y las sombras que se entremezclan en la retina. La emoción a flor de piel, la intensidad palpada en cada mueca, en cada gesto. Emoción de los chicos, muchos de ellos ante su debut actoral. Y emoción de los profesores, en especial de quienes semana a semana los han ido viendo pulir cada detalle con tanto mimo.

Es por todo ello, por lo que podríamos decir que ENIBE se concibe en torno a tres pilares básicos: el fomento de talentos, la convivencia estudiantil y la puesta en valor del activo lingüístico.

Para el fomento de talentos, se diseñan competiciones donde los mejores alumnos de cada centro optan a los dos primeros premios de cada actividad. Las competiciones se cimentan sobre las cuatro destrezas básicas de la lengua (MCER): expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva y comprensión lectora. Así, se ha podido contemplar el formidable nivel de los alumnos en competiciones como *Debate*, *Retórica*, *Cultura Hispánica*, *Concurso*

Literario, Cartel y minivideo, Concurso de nuevos alumnos (centrado en la gamificación para los alumnos de nuevo ingreso), o la *Olimpiada Matemática en español*, centrados todos en ellos en la contemplación de la enseñanza de ELE bajo su dimensión comunicativa.

De esta manera, esta segunda jornada echa el telón con la entrega de premios a los alumnos más destacados, premiando la excelencia y el esfuerzo con que afrontan su día a día en el aula.

Pero ENIBE no se olvida de la dimensión emocional y humana, del alumno como ser sintiente y en comunidad. Por ello, la vertebración de unas redes sólidas en base a las relaciones humanas, es otro de los pilares de ENIBE. Durante dos intensas jornadas, alumnos venidos de Budapest, Debrecen, Miskolc, Pécs, Szeged, Veszprém y Kecskemét, tienen la oportunidad de convivir y tejer amistades con compañeros de su misma edad e intereses. A todos ellos les une su afinidad por la segunda lengua más hablada del mundo, el español. Para fomentarlo, ENIBE pone al alumno en el epicentro del encuentro educativo: actuaciones de teatro, obras musicales, presentaciones públicas, visita a la ciudad...y pone el broche con el *Concurso Lúdico*. Compañeros en grupos mixtos de todos los centros realizan divertidos juegos cuyo único objetivo es la diversión garantizada. Las risas y el buen humor rebozan a raudales de la mano de juegos como *Torre de zapatos*, *¿Quién canta esta canción?*, *¿Sabías donde está...?*, *Exposición de fotografías* o *La canción del vaso*, cuando todos los alumnos despiden el acto al son del la popular *Cup Song*, *When I'm gone* de Anna Kendrick, visiblemente emocionados.

Y es inevitable, el compañerismo aflora y se tejen lazos de amistad impagables. Imposibles de definir sólo con palabras. Algunos muy intensos, que luego se prolongan en el tiempo y el espacio, tanto físico como virtual, pues las redes sociales no nos son ajenas. Los alumnos se marchan con las mochilas llenas de nuevas experiencias, nuevos amigos y nuevas vivencias que le acompañan a lo largo de su vida.



Cartel ENIBE 2015



Nikola Jancsó-Todanorov, en Malabares



Instantes de El Búnker



Escena de El tercer huevo



De fábula, instantánea



El ingenioso retablo de Don Quijote



Escena de Viaje a Marte



Imagen de Un caso de robo



Concurso de Debate



Momentos para el recuerdo



Concurso de Cultura hispánica



Convivencia estudiantil



Concurso lúdico. Cup song



Actividades comunes



Entrega de premios

OLIMPIADA MATEMÁTICA EN EL ENIBE 2015

La gran novedad del Encuentro Nacional de Institutos Bilingües de Español 2015, celebrado en Kecskemét entre los días 6 y 7 de marzo, ha sido la introducción dentro del programa oficial de un concurso de matemáticas. Esta decisión se tomó teniendo en cuenta que, en algunas de las secciones bilingües, las matemáticas son impartidas en la lengua de Cervantes por un profesor nativo.

Sin embargo, para que la I Olimpiada Matemática fuese lo más justa posible, se decidió que estaría dirigida a los estudiantes del curso preparatorio. Pues de esta manera no cabrían distinciones entre los alumnos participantes.

El primer problema que se plantea cuando se decide organizar un evento de este tipo es cuáles serán los objetivos del mismo. En este sentido, los profesores españoles de matemáticas (Germán Bernardo de Miskolc, Álvaro Barrera Pulido, Debrecen, y Daniel Sánchez Repullo, Budapest) estábamos bastante de acuerdo en cuanto a lo que queríamos conseguir: transmitir nuestro amor por esta disciplina de una forma lúdica, realizando actividades que no encuentran cabida dentro de la rutina diaria en el aula.

Así pues, se decidió que la olimpiada fuese por parejas para evitar desde el principio que los chicos se sintiesen dentro de un examen. Se apuntaron un total de 6: Szabó Dominika Sába y Nyéki Zsuzsanna, como representantes de Debrecen; Báalazs Marcell y Sánchez Natalie, por Kecskemét; Ökrös Réka y Tamás Anett, de Miskolc; Kocsis Márton y Zsófia Kuti, de Veszprém; y, desde Budapest, Fodor Liliána y Veres Nikolett y Schlosser Kira y Plank Dániel.



La competición se dividió en tres grandes bloques. Para romper el hielo y que los alumnos se relajasen, la primera parte consistió en una serie de operaciones de cálculo mental. Un miembro de cada pareja debía situarse de espaldas a la pizarra, mientras un profesor escribía

en ella una operación. Cuando se les requería el primero en girarse y dar la respuesta correcta se anotaba un tanto. El primer estudiante en dar dos respuestas correctas conseguía 5 puntos y el segundo 3. Luego, se repitió la misma dinámica con el otro integrante de cada pareja.

La puntuación al final de esta prueba era de 8 puntos para el primer equipo de Budapest, 5 para Kecskemét y 3 para Debrecen.

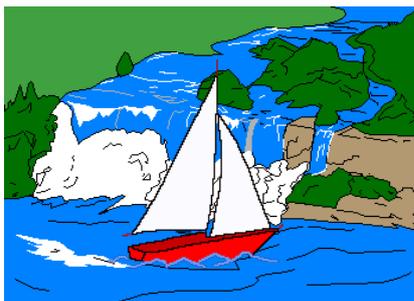
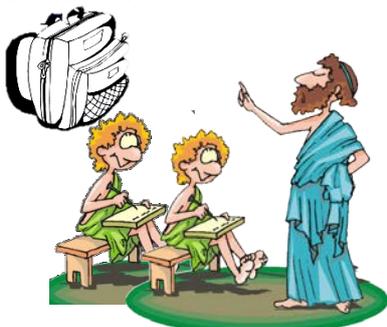
El segundo bloque de ejercicios, consistió en la resolución, en un tiempo máximo de 20 minutos, de 3 pruebas: un tangram, un juego topológico de metal y una actividad con palillos, en la que los alumnos debían encontrar el nombre de un mes que estaba oculto.



Para sorpresa de los profesores, la prueba que más difícil les resultó a los alumnos fue el tangram que, al ser resuelto únicamente por el dúo de Kecskemét, los situaba en primera posición adelantando a Budapest. El resto de ejercicios fueron resueltos por todas las parejas.

Para finalizar, los estudiantes se enfrentaron a dos problemas. El primero de ellos decía así:

Un profesor de 80 kg de peso se ha ido de excursión con dos alumnos de 40 kg. Quieren cruzar un río la barca que van a usar sólo soporta 80 kg. Si además tienen que cargar con una mochila de 2 kg, ¿cómo podrán hacer para pasar al otro lado del río?, ¿cuántos viajes deben dar?





Germán preparando la barca para los alumnos

Tan sólo el equipo de Veszprém no contestó correctamente en el tiempo que designamos para esta cuestión por lo que se llegó a una última prueba de infarto en la que podía ganar 5 de las 6 parejas participantes. En juego 10 puntos para los más rápidos y 5 para los segundos en resolver la siguiente pregunta:

Usando TODOS los números del 1 al 9 y sabiendo que en los círculos están los impares y en los cuadrados los pares, realiza la siguiente suma.

$$\begin{array}{r}
 \bigcirc \square \square \\
 + \bigcirc \bigcirc \square \\
 \hline
 \bigcirc \bigcirc \square
 \end{array}$$

Nuevamente el primer equipo de Budapest se adelantaba al resto y, gracias a ello, se convertían en los primeros campeones de la Olimpiada Matemática con una puntuación final de 48 puntos. En segundo lugar, se clasificó Kecskemét con 45.

No obstante, el mayor premio lo supuso el hecho de que todos los estudiantes afirmaron de forma unánime haberse divertido mucho con la experiencia vivida.

VISITA AL COLEGIO GAZI ÜNİVERSİTESİ VAKFI
Turquía, 10 marzo

El 10 de marzo de 2015, el Director de Programas Educativos en Turquía visitó el Colegio de la Fundación de la Universidad de Gazi en Ankara. En dicho colegio se imparten todas las etapas educativas no-universitarias, desde la educación infantil hasta el bachillerato, y la sección de enseñanza secundaria cuenta con dos modalidades, el liceo Anatolia, al que los alumnos acceden dependiendo de sus resultados en el examen estándar nacional denominado TEOG, y el liceo de ciencias, cuyo currículo se especializa en las ciencias naturales y las matemáticas.



Este centro escolar cuenta con dos profesoras de español, Angelina y Özge, que imparten su labor docente en las etapas primaria y secundaria, y a quienes felicitamos sinceramente por la excelente labor que realizan en su colegio.

El Director de Programas Educativos se reunió con el Equipo Directivo del Colegio de la Fundación de la Universidad de Gazi y posteriormente hizo una presentación para alumnos de enseñanza secundaria sobre la lengua y cultura españolas.





Distintos momentos de la visita

SEMINARIO DE FORMACIÓN “INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS PRÁCTICAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE”, SOFÍA 14 DE MARZO

El sábado 14 de marzo, en el I.B. “*Miguel de Cervantes*” de Sofía, se celebró un nuevo seminario de formación “Intercambio de Experiencias Prácticas de Enseñanza-Aprendizaje”, dirigido a los profesores españoles de los 11 Institutos Bilingües de Bulgaria acogidos al Acuerdo de 2001, así como a cualquier profesor búlgaro de ELE de todos los niveles. El seminario fue organizado por la Consejería de Educación de la Embajada de España en Bulgaria en colaboración con las editoriales Colibri y SGEL y el Instituto Cervantes.

Actuó como ponente, D. Carlos Barroso, profesor, formador de profesores y coordinador del Departamento de E/LE de la editorial SGEL, con dos talleres diferentes. Fue presentado por la Asesora Técnica de la Consejería de Educación, Dña. Rocío Aguiar, el Sr. Athanasse Sougarev, de la Editorial Colibri y D. Javier Valdivielso, Director del Instituto Cervantes de Sofía, quienes saludaron a los numerosos profesores asistentes.



izda a dcha. D. Carlos Barroso, M. Athanasse Sougarev , Dña. Rocío Aguiar y D. Javier Valdivielso

De

En el primer taller titulado “**Cómo trabajar con una plataforma educativa en la era digital. Una nueva perspectiva para la clase de español**”, se introdujo el concepto de “conectivismo” como una nueva teoría de aprendizaje para la era digital. Mediante el uso de plataformas educativas, se propusieron tareas en el aula en las que se utilizan las TIC para desarrollar las competencias comunicativas de los aprendices. A través de materiales digitales, internet 2.0, diferentes aplicaciones, etc., el alumno experimentará un aprendizaje basado en la toma de decisiones y en el acceso a las fuentes de información, con las que interactuará.



Diferentes momentos del taller

A través del segundo taller, titulado **“El uso del vídeo en el aula. Actividades comunicativas de la lengua orientadas al desarrollo del componente audiovisual”**, D. Carlos Barroso propuso trabajar con tareas de clase con explotación de escenas y secuencias audiovisuales, de tal forma que los estudiantes adquirieran estrategias que les permitan no solo desarrollar su competencias de comprensión, expresión e interacción oral, sino que lo hagan utilizando recursos como la comprensión e utilización de lenguaje no verbal, el reconocimiento de señales interculturales y en definitiva el uso de todo el contexto que acompaña a una situación de comunicación real.

Durante la pausa las Editoriales SGEL y Colibri mostraron sus últimas novedades editoriales y ofrecieron libros a todos los participantes.



Los profesores valoraron muy positivamente este seminario que les exigió una participación muy activa durante ambos talleres. Esta actividad se encuentra enmarcada dentro del plan anual de formación para este año 2015.

VISITA DE ALUMNOS DE KYUSTENDIL A LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN SOFÍA 14 DE MARZO

El pasado 14 de marzo los alumnos de español del Instituto de Idiomas de Kiustendil, acompañados por su profesora, Sra. Valia Georgieva, visitaron la Consejería de Educación, donde fueron recibidos por el Consejero, D. César Aja Mariño.



En dicha reunión los alumnos mostraron su entusiasmo por lo español y expusieron varios de sus trabajos en lengua castellana como una guía turística e histórica de su ciudad, canciones españolas y demás trabajos que demuestran su amplio conocimiento de nuestro idioma y la pretensión de muchos de ellos de poder estudiar en Universidades españolas. Algunos de los alumnos presentes han vivido en España.



Los alumnos manifestaron su deseo de contactar con alumnos de colegios españoles y el Consejero de Educación ya se puso en contacto con el colegio Alca de Santiago de Compostela para favorecer dicho contacto.

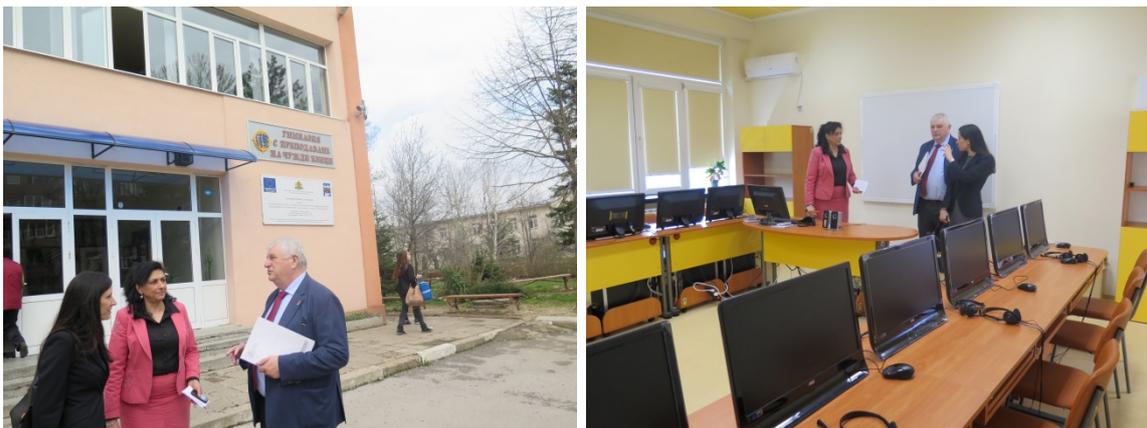
Antes de abandonar la Consejería, los alumnos, donaron a la Consejería algunos de sus trabajos siendo correspondidos por ésta con material informativo y un pequeño aperitivo.



Foto de recuerdo ante la Consejería de Educación

VIAJE A PLEVEN Y RUSE. OLIMPIADA NACIONAL DE ESPAÑOL EN BULGARIA
27 y 28 de marzo

El 27 de marzo el Consejero de Educación en Bulgaria, D. César Aja Mariño, visitó el Instituto de Idiomas de Plevén donde se entrevistó con la Directora adjunta, Sra. Greta Dimova y la profesora española de la Sección, María Díaz-Piniés, con quienes intercambió impresiones sobre la evolución de los alumnos de los distintos cursos y las necesidades del departamento de Español.



Posteriormente se organizó una reunión con un numeroso grupo de estudiantes de español, quienes mostraron un excelente dominio de la Literatura y de la Lengua española y con quienes el Consejero tuvo la oportunidad de departir sobre temas tan variados como el acceso a las universidades españolas, el acceso al mundo laboral en España e incluso el momento futbolístico de los distintos equipos españoles.



Tras visitar Plevén, el Consejero se dirigió a Ruse con motivo de la celebración de Olimpiada Nacional de Español en Bulgaria.

El Instituto Bilingüe “San Konstantin-Kiril Filósofo” de Ruse fue el anfitrión y organizador de la fase final de la Olimpiada de Español 2015 a la que llegaron los mejores alumnos de español de toda Bulgaria. La olimpiada consta de tres fases: la primera se desarrolla en los centros escolares y allí se seleccionan los alumnos que pasan a la fase regional donde, tras la celebración de nuevas pruebas, se deciden los alumnos que participarán en la fase nacional.

La olimpiada constituye todo un acontecimiento festivo, académico y cultural en el que están envueltos un número considerable de alumnos y profesores ya que la olimpiada se dirige a alumnos de todos los niveles, desde 8º curso hasta duodécimo.

Los actos comenzaron el día 27 en el teatro de la ciudad con la recepción de los alumnos participantes, profesores y autoridades civiles y académicas por parte del Vicegobernador y Vicealcalde de la ciudad quienes les saludaron y dieron la bienvenida.

A continuación, tomaron la palabra para saludar y desear mucha suerte a los alumnos la Sra. Veselina Ganeva, Experta de Estado de la Dirección de Programas y Contenidos Educativos del Ministerio de Educación y Ciencia de Bulgaria, la Vicedirectora del Instituto Bilingüe, San Konstantin Kiril Filosofo, Sra. Alyona Panayotova, la Sra. Daniela Kozhujarova, Presidenta de la Comisión Examinadora y D. César Aja Mariño, en representación de la Consejería de Educación.



Autoridades dirigiéndose a los alumnos

A continuación, los alumnos de español del Instituto “San Konstantin-Kiril Filosofo” ofrecieron un concierto con diversas actuaciones de canto, baile y teatro en las que pusieron de manifiesto su dominio del español.



Diversos momentos del concierto de los alumnos



El Consejo junto a parte de los alumnos participantes en la Olimpiada

El día 28 se celebraron las pruebas de español. Una vez iniciadas, el Consejo de Educación y representantes ministeriales se reunieron con el profesorado que acompañó a los alumnos

de los distintos centros de la nación con quienes mantuvieron una fluida conversación sobre los distintos aspectos que influyen en la enseñanza del español, en particular, y de la enseñanza en general en Bulgaria.



El Consejero con la profesora española del IB. "San Konstantin-Kiril Filosofo" Dña. Elba Suárez y demás profesores



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN